



Colloque international

# CHANTER LES POÈTES

## Poésique 18

16-17-18 octobre 2018

Université Grenoble Alpes : Salle Jaques Cartier de la Maison des Langues,  
et amphithéâtre de la Maison des Sciences de l'Homme (MSH-Alpes)  
Organisé par : Caroline Bertonèche et Anne Cayuela  
Axe Création culturelle et territoire(s)

## MARDI 16 OCTOBRE MATIN

Salle Jacques Cartier  
(Maison des langues et des cultures)

**8h30 : Accueil des participants**

**9h : Conférence INAUGURALE**  
**Daniel BOUGNOUX**

Aragon, le chant et la chanson

**10h**

**Monica BALDA-TILLIER**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4  
Extase musicale (tarab) et poésie  
amoureuse dans la littérature arabe  
classique

**10h20**

**Jonathan FRUOCO**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4  
Lire Chaucer et chanter son anglais :  
lecture commentée de poésie  
chaucérienne

**10h40**

**Séverine DELAHAYE-GRÉLOIS**

Université Paris Est Créteil  
Qui était le dernier trouvère ?

**11h : PAUSE CAFÉ**

**11h20**

**Joseph ROUSSIÈS**

Université Paris - Sorbonne Nouvelle  
Le compositeur, cet auteur. Réécrire le  
poème par la polyphonie (second XVI<sup>e</sup>  
siècle : Italie, Espagne, Europe)

**11h40**

**Pamela ZUKER**

Sorbonne Universités  
Comment Jean-Antoine de Baïf s'est  
réapproprié le chant

**12h : DISCUSSION**

**12h30 : PAUSE DÉJEUNER (buffet)**

## MARDI 16 OCTOBRE APRÈS-MIDI

**14h30**

**Christian EGGERS**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4  
Robert Schumann - Justinus Kerner : le  
«musicien fou» et le «poète psychiatre»

**14h50**

**Yves RASSENDREN**

Université Grenoble Alpes, LUHCIE  
Du salon au boulevard - un aspect de la  
mélodie française entre 1870-1930

**15h10**

**Haythem BOUZHUENDA**

Université de Tunis  
Lorsque Léo Ferré place la poésie au  
cœur de la chanson française

**15h30 : PAUSE CAFÉ**

**16h**

**Vinciane TRANCART**

Université de Limoges  
De la plume à l'oreille : composition,  
interprétation et diffusion du poème  
«Venid vencedores...» de JB Arriaza

**16h20**

**Ana CÁNOVAS**

Université Bordeaux Montaigne  
Quand chanter est synonyme de  
subversion : les poètes espagnols  
chantés par les cantautores pendant la  
dictature franquiste (1939-1975)

**16h40**

**Myriam ROCHE**

Université Savoie Mont Blanc  
Regard croisé sur la poésie réaliste  
actuelle mise en chanson : Roger Wolfe  
par Diego Vasallo et Michel Houellebecq  
par Jean-Louis Aubert

**17h : DISCUSSION**

**19h : RÉCITAL** de LIEDER de **Christian EGGERS** suivi d'un dîner au Café des Arts (38 rue Saint-Laurent, Grenoble)



## **MERCREDI 17 OCTOBRE**

Amphithéâtre, 1<sup>er</sup> étage (Maison des Sciences de l'Homme MSH- Alpes)

### **9h : Conférence PLÉNIÈRE**

**Michela LANDI**

Université de Florence

Rivalité mimétique entre les arts : musique/littérature

**10h**

**Anne-Marie GOUIFFÈS**

Paris IV/Collège Stanislas

Le jour où le Poète reprit sa lyre.  
Hypothèse sur la nostalgie des origines

**10h20**

**Jean-Charles MEUNIER**

Université de Valenciennes

Translating the Poetry of Bob Dylan :  
Questions of Cultural Transfer

**10h40 : PAUSE CAFÉ**

**11h**

**Daria KUNTSEVICH**

Université Bordeaux Montaigne

Harmonie verlainienne dans la poésie de  
Nicolas Minsky

**11h20**

**Ludmila KASTLER**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4

Boulat Okoudjava, un « barde » russe du  
XX<sup>e</sup> siècle

**11h40**

**Kalliopi STIGKA**

Collège de Néo Faliron, Direction

d'enseignement secondaire du Pirée  
Mikis Theodorakis : la rencontre éternelle  
de la Poésie et de la Musique

**12h : DISCUSSION**

**12h30 : PAUSE DÉJEUNER (buffet)**

**15h-17h**

Ateliers de POÉSIQUE animés par

**Vicente PRADAL** ouverts aux  
participants du colloque et aux étudiants

**20h : CONCERT** d'Angélique

**IONATOS** au Nouveau Théâtre Sainte

Marie d'En Bas (38 rue Très Cloîtres,  
Grenoble)



## **JEUDI 18 OCTOBRE MATIN**

Salle Jacques Cartier

(Maison des langues et des cultures)

### **9h : Conférence PLÉNIÈRE**

**Moreno ANDREATTA**

Directeur de recherche CNRS IRCAM

Chanter les poètes avec (ou sans) les  
maths

**10h**

**Ismael CHATAIGNÉ**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4

Camarón de la Isla : un génie  
analphabète séduit par la poésie

**10h20**

**Corinne FRAYSSINET SAVY**

Université Paul Valéry Montpellier

Musique, poésie et expérience des sens  
dans l'œuvre d'Enrique Morente

**10h40**

**Olivia PIERRUGUES**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4

Choix poétiques et (corp)oralité  
flamenca : Conséquences du choix de  
la «poésie d'auteur» sur sa mise en voix  
et en corps chez la cantaora Carmen  
Linares

**11h : PAUSE CAFÉ**



### 11h30-12h30 : TABLE RONDE

d'artistes animée par **Sophie NAULEAU**  
Directrice du Printemps des poètes

- **Angélique IONATOS**
- **Elena LEDDA**
- **Antonio PLACER**
- **Vicente PRADAL**

### 12h30 : PAUSE DÉJEUNER

## JEUDI 18 OCTOBRE APRÈS-MIDI

### 14h

#### **Cristina BREUIL**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4  
Paroles en contrepoint : le chant poétique  
d'Andrés Neuman et Juan Trova

### 14h20

#### **Olga LOBO**

Université Grenoble Alpes, ILCEA4  
Significations et resignifications de la  
Cantata de Santa María de Iquique

### 14h40

#### **Cecilia RAMÍREZ**

Université Clermont Auvergne  
Alfonsina y el mar (Ariel Ramírez et Félix  
Luna) et «Voy a dormir» (Brice Dessner) :  
hommage et permanence de la figure et  
l'œuvre d'Alfonsina Storni

### 15h : PAUSE CAFÉ

### 15h20

#### **Pénélope PATRIX**

Université de Lisbonne  
Chanter les poètes, et retour : le poète  
Evaristo Carriego dans le tango argentin

### 15h40

#### **Sandra HERNÁNDEZ**

Université Lyon 2  
Vers courts et traditions musicales dans  
la poésie cubaine : filiation et patrimoine  
identitaire

### 16h : DISCUSSION

#### **et conclusions du colloque**

**20h : CONCERT** Elena LEDDA au  
Nouveau Théâtre Sainte Marie d'En Bas  
(38 rue Très Cloîtres, Grenoble)

### 22h : DÎNER DE GALA

Restaurant le 5 (Musée de Grenoble)

#### **Contacts :**

- [caroline.bertoneche@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:caroline.bertoneche@univ-grenoble-alpes.fr)
- [anne.cayuela@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:anne.cayuela@univ-grenoble-alpes.fr)

#### **Secrétariat :**

[habiba.naili@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:habiba.naili@univ-grenoble-alpes.fr)  
Tel. 04 76 82 68 56

